

MATERIALS AND DISCUSSIONS

- Jerzy Ostapczuk: The Cyrillic Early Printed Liturgical Tetraevangelion
Issued in Vilnius / Vievis in 1644 and Its Source. Research into the Saints
and Feasts Present in the Menologia 62–77
- Iryna Kononenko: Linguoculturemes *оселедець – śledź* in the Linguistic
Worldview of the Ukrainian and Polish Languages 78–87
- Zorjana Macjuk – Marija Fenko – Natalija Kovalenko:
Sacral Phraseology in Dialectal Speech 88–97
- Aleksandra Trifonova: Ivan Brozhka's Letters to Konstantin Irechek.
An Interesting Source for Modern Bulgarian History 98–107
- Ivan Šimko: Possession in the Damaskini Literature. Reflections of Vernacular
in Historical Corpora 165–193
- Tomáš Mikulka: A Contribution to the Interpretation of the *Didactic Gospel*
by Constantine of Preslav. Interdisciplinary Collaboration
as a Key to Certain Textological Problems 194–198
- Iveta Krejčířová: *The Great Czech-Russian Dictionary* Published in Full . . 199–204
- Natalja Rajnochová: Truth of Fact or Truth of Art? About the Speech Means
of Modern Russian Cinema 205–212
- Veronika Yarmak – Olena Vashchenko: Mutual Penetration of Stylistic
Elements of Magic Realism, Slavic Folklore, Fiction in the Context
of the Grammatical Representation of Time Coordinates
in V. Stevanović's Novel *The Wretched* 339–352
- Martina Šmejkalová: Reception of the Life and Work of Josef Jungmann
during the Period of the Nazi Protectorate 353–368
- Martina Chromá: Editorial and Lexicographic Processing
of the Newly Discovered Part of the Euchologium Sinaiticum 443–455
- Włodzimierz Wysoczański: The Mental and Linguistic Shape of Beauty
in Polish and Slovakian (in the Formation of Multiword Units
with the Meaning of Beauty) 456–468
- Vladislav Knoll: Slavic Regional Idioms of Central Europe
and the Census 469–480

REVIEWS, REPORTS and OBITUARIES

see Contents in Czech

SLAVIA

časopis pro slovanskou filologii
Journal for Slavonic Philology

ročník 93, 2024

volume 93, 2024

mezinárodní recenzovaný vědecký časopis
vychází od roku 1922
vydává Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.

international peer reviewed scholarly journal
published since 1922
by the Institute of Slavonic Studies of the CAS

Vedoucí redaktor

Editor-in-Chief

Václav Čermák

Výkonná redakce

Internal Editorial Board

Marcel Černý, Martina Chromá, Miroslav Olšovský,
Karolína Skwarska, Eva Šlaufová

Mezinárodní redakční kruh

International Editorial Board

Magdalena Danielewiczowa (Warszawa), Hana Gladkova (Praha),
Tomáš Glanc (Zürich), Dobromir Grigorov (Sofia),
Tereza Chlaňová (Praha), Renate Lachmann (Konstanz),
Lubor Matejko (Bratislava), Aleksandr M. Moldovan (Moskva),
Boris Norman (Minsk), Aleksandra Pajak (Opole),
Johannes M. Reinhart (Wien), † Dubravka Sesar (Zagreb),
Marijan Šabić (Slavonski Brod)

Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.

PRAHA 2024

Vydává Slovanský ústav Akademie věd ČR, v. v. i.

© Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.
Praha 2024
ISSN 0037-6736

CONTENTS

STUDIES

- Beata Siwek: Experiencing Trauma and the Animal Perspective.
Reading the Stories *Lions* by Ivan Ptasznikau and *The Dog* by Ida Fink 1–7
- Veronika Stranz-Nikitina: The Word that Creates Reality.
Some Features of the Spatio-Temporal Organization of the Novel
My Children by Guzel Yakhina 8–23
- Jarosław Poliszczuk: At the Turn of Epochs and Ideologies. Reflection
of Lesya Ukrainka in the 20th Century 24–34
- Michał Racyn: Eurasianist Approach to the Concepts of Russian Formalism
in Selected Works of N. S. Trubetzkoy and P. N. Savitsky 35–45
- Stanislav Gubančok: Reflections on the Recent Contributions in the Field
of Slavic Mythology in Slovakia 46–61
- Michael Moser: Galician Paths toward the Ukrainian Standard Language:
Omeljan Ohonovs'kyj's *Grammar of the Ruthenian Language* of 1889 . . 129–154
- Krystyna Modrzejewska: The Polish Interpretations of the Drama *Électre*
by J. Giraudoux – in Translation and on the Stage 155–164
- Helena Ulbrechtová: Editorial. Memory – Trauma – Testimony 257–258
- Jakub Mikulecký: Representations of the Holocaust
in Bulgarian Postwar Literature 259–275
- Lucie Antošíková: Images of Emigration: Ivanka Lefevre 276–285
- Helena Ulbrechtová: Osip Mandelstam on Crimea:
Between the Memory of 'Culture' and Eyewitness Account 286–301
- Miroslav Olšovský: Nabokov's Quartz Path of Memory 302–315
- Jakub Kapičiak: Recollections of Viktor Pivovarov and Dmitrij Prigov:
Moscow Images of Liberation and Community 316–328
- Romana Štorková Maliti: Limits of Trauma / Possibilities of Solidarity.
Depiction of Belarusian Events from 2020 and 2021
in Contemporary Belarusian Drama 329–338
- Radomír Vlček – Václav Čermák: 75 Years since the Formation
of the Brno Branch Department of the Institute of Slavonic Studies 385–404
- Paweł Janczulewicz: Polabian Diphthongization 405–429
- Daniel Kalinowski: Kashubia in the Eyes of Alexander Hilferding
and the Pan-Slavic Context 430–442

Bibliografie prací o bosenštině (V. Čermák)	383–384
Železná opona jako literární topos. Nová kniha bulharské badatelky Maji Gorčevy (J. Mikulecký)	501–503

NEKROLOGY

Dubravka Sesar (M. Šabić)	252–254
Otto Kronsteiner (H. Schaller)	254–256
Heinz Miklas (P. Stankovska)	504–510
Mykola Mušinka (R. Šišková)	510–512

OBSAH ROČNÍKU 93 (2024)

ČLÁNKY

- Beata Siwek: Doświadczenie traumy a perspektywa zwierzęca.
Wokół opowiadań *Lwy* Iwana Ptasznikaua i *Pies* Idy Fink 1–7
- Veronika Stranz-Nikitina: Слово, созидающее реальность.
Некоторые особенности пространственно-временной организации
романа Гузель Яхиной *Дети мои* 8–23
- Ярослав Поліщук: На зламі епох та ідеологій. Рефлексія
Лесі Українки в XX столітті 24–34
- Michal Račyn: Eurasianist Approach to the Concepts of Russian Formalism
in Selected Works of N. S. Trubetzkoy and P. N. Savitsky 35–45
- Stanislav Gubančok: Reflexia posledných príspevkov v oblasti slovenskej
mytológie na Slovensku 46–61
- Michael Moser: Galizische Wege zur ukrainischen Standardsprache:
Omeljan Ohonovs'kyjs *Грамматика русского языка* aus dem Jahr 1889 . . . 129–154
- Krystyna Modrzejewska: Polskie interpretacje dramatu *Elektra*
J. Giraudoux – w translacji i na scenie 155–164
- Jakub Mikulecký: Obrazy holokaustu v bulharské poválečné literatúre . . . 259–275
- Lucie Antošíková: Obrazy emigrace: Ivanka Lefeuivre 276–285
- Helena Ulbrechtová: Osip Mandelštam o Krymu: mezi paměti ‚kultury‘
a očitým svědectvím 286–301
- Miroslav Olšovský: Křemenitá stezka paměti Vladimira Nabokova 302–315
- Jakub Kapičiak: Spomínanie Viktora Pivovarova a Dmitrija Prigova:
Moskovské obrazy emancipácie a spolupatričnosti 316–328
- Romana Štorková Maliti: Hranice traumy / Možnosti solidarity. Odras
bieloruských udalostí rokov 2020 a 2021 v súčasnej bieloruskej dráme . . 329–338
- Radomír Vlček – Václav Čermák: 75 let od vzniku brněnské pobočky
Slovanského ústavu 385–404
- Paweł Janczulewicz: Polabian Diphthongization 405–429
- Daniel Kalinowski: Kaszuby w oczach Aleksandra Hilferdinga
i kontekst panslawistyczny 430–442

MATERIÁLY A DISKUSE

- Jerzy Ostapczuk: The Cyrillic Early Printed Liturgical Tetraevangelion
Issued in Vilnius / Vievis in 1644 and Its Source.
Research into the Saints and Feasts Present in the Menologia 62–77
- Ірина Кононенко: Лінгвокультуреми *оселедець – śledź* в українській
і польській мовних картинах світу 78–87
- Зоряна Мацюк – Марія Фенко – Наталія Коваленко:
Сакральна фразеологія діалектного мовлення 88–97
- Александра Трифонова: Писмата на Иван Брожка до Константин Иречек.
Интересен извор за новата българска история 98–107
- Ivan Šimko: Possession in the Damaskini Literature. Reflections of Vernacular
in Historical Corpora 165–193
- Tomáš Mikulka: Příspěvek k interpretaci *Poučného evangelia* Konstantina
Preslavského. Interdisciplinární spolupráce jako klíč k řešení
některých textologických problémů 194–198
- Iveta Krejčířová: *Большой чешско-русский словарь* опублікован
полностью 199–204
- Наталья Райнохова: Правда факта или правда искусства? О некоторых
речевых средствах современного российского кинематографа 205–212
- Вероніка Ярмач – Олена Ващенко: Взаємопроникнення стилістичних
елементів магічного реалізму, слов'янського фольклору, художньої
фантастики в контексті граматичної репрезентації часових координат
у романі В. Стевановича *Убогі* 339–352
- Martina Šmejkalová: Recepce života a díla Josefa Jungmanna v období
nacistického protektorátu 353–368
- Martina Chromá: Ediční a lexikografické zpracování nově nalezené části
Euchologia sinajského 443–455
- Włodzimierz Wysoczyński: Mentalno-językowy kształt piękna
w języku polskim i słowackim (w uformowaniu jednostek
wielowyzrazowych ze znaczeniem piękna) 456–468
- Vladislav Knoll: Slovanské regionální idiomy střední Evropy
a sčítání lidu 469–480

KRITIKY A REFERÁTY

Češi a Slováci v Rusku (XIX. až začátek XX. století) (J. Jančárková)	108–113
České frazémy v etymologickém slovníku (H. Karlíková)	113–119
Církevněslovanské dědictví v češtině (F. Čajka)	213–219
Грамаіка взаємодії: рівні, одиниці, функції (А. Загнітко)	220–224
Krytyka towarzysząca – ginący w Polsce gatunek? O <i>Na ziemi i w niebie</i> ... Józefa Marii Ruszara i <i>Uwierzyć słowom</i> ... Anny M. Szczepan-Wojnarskiej (A. Gleń)	225–236
<i>Temná tvář české literatury</i> Joanny Goszczyńskiej (M. Markoš)	369–373
Nová publikace o hlaholské etapě kláštera Na Slovanech (D. Zapletalová)	481–487
Ukrajinská generace šedesátníků: hodnoty, které přetrvávají (R. Merzová)	488–496
Česká verze biografického slovníku meziválečné emigrace v Československu (H. Nykl)	496–500

ZPRÁVY

1160 let historie hlaholské kultury (V. Knoll)	120–126
A Monograph on the Dialect of a Ruthenian Settlement in Hungary (V. Gazdag – A. Bárány)	126–128
Etymologisches Wörterbuch des Altslawischen abgeschlossen (R. Eckert)	237–240
Jak vznikají církevněslovanské bohoslužebné texty? (V. Knoll)	240–243
<i>Poučné evangelium</i> Konstantina Preslavského. Různé přístupy ke zpracování památky a její místo mezi homiletickými texty raného období slovanského písemnictví (P. Stankovska)	243–245
Odkaz svatých Cyrila a Metoděje ve slovinském kulturním prostředí (J. Otčenášek)	245–248
Bratislavský workshop o peripetiách súčasnej ruskej literatúry a jej skúmania (J. Kapičiak)	248–251
Helena Ulbrechtová: Editorial. Paměť – Trauma – Svědectví	257–258
Transformace intimity v literatuře střední a východní Evropy (1890–1920) (A. Jensterle Doležal)	374–375
Cesta ze Sibíře do Čech (D. Hašková)	376–378
Bohumil Hrabal jinak než idylicky (F. Geisler)	379–383